

Je či není v tomto světě  
způsob, jak se stát  
dokonale šťastným?  
Je či není způsob,  
jak žít déle?  
Pokud je,  
co můžeš dělat  
a na co se můžeš spoléhat,  
abys dosáhnul těch věcí?  
Čemu by ses měl vyhýbat  
a co bys měl přijmout?  
K čemu by ses  
měl přibližovat  
a od čeho by ses  
měl držet dál?  
V čem bys měl nalézat  
potěšení a co bys měl  
nenávidět?  
Věci obdivované v tomto  
světě jsou bohatství,  
morálka,  
dlouhý život  
a sláva.  
Co přináší požitek  
je pohodlné  
místo k životu,  
konzumace vybraných jídel,  
nošení krásných šatů,  
sledování krásných barev  
a poslouchání  
líbezných hudby.  
Na co se hledí shora  
je chudoba,  
vulgarita,  
smrt v mládí a ti,  
kdo jsou plni nenávisti.  
K čemu je pocitován odpor  
je být fyzicky nezdravý,  
nemít vybraná jídla, jež by  
stimulovala chuťové  
pohárky, nemít módní  
šaty, nebýt schopen vidět  
světlé barvy,  
a nebýt schopen poslouchat  
líbeznou hudbu.  
Pokud někdo  
nezíská ty věci,  
bude mít deprese  
a bude hnán úzkostí.  
To jsou nemoudré

způsoby, jak zacházet  
s tělem! Bohatí způsobují  
utrpení svým tělům  
a činí se nemocnými,  
neboť se snaží  
shromáždit  
více a více bohatství,  
ale zdá se, že nikdy  
nemají dost.  
To je zacházení s tělem  
těch, kdo jsou povrchní.  
Lidé,  
kteří chtějí být morální,  
tráví všechn svůj čas  
dnem a nocí v úvahách,  
zda se druhým jeví  
jako laskaví či nikoliv.  
To znamená  
zanedbávání těla.  
Pokud člověk tráví  
celý svůj život  
strachem o to,  
kdy zemře,  
pak se jeho život  
jednoduše bude odvíjet  
ve strachu  
a on jen bude  
zvětšovat své utrpení.  
To je oddalování  
sebe sama ještě dále  
od svého těla.  
Velmi morální lidé  
by mohli být seřazeni,  
aby zbytek světa  
mohl pozorovat,  
jak jsou dobří,  
ale to by nestačilo,  
aby je to udrželo naživu.  
Můžeme skutečně  
rozpoznat, zda to,  
o čem se domníváme,  
že je dobré, je skutečně  
dobrotou anebo jí není?  
I kdy se rozhodneme,  
že je někdo dobrý,  
stále to není dost,  
aby ho to udrželo naživu.  
Když se rozhodneme,  
že někdo není dobrý,  
může to být dost k udržení

ostatních lidí naživu.  
Proto bylo řečeno:  
„Věrně  
naslouchej výtkám.  
Posaď se a buď poslušný.  
NEDOVOL SI nesouhlas.“  
Když Zi Xu (poradce  
králů ve státu Wu,  
který byl přinucen ukončit  
svůj život) nesouhlasil,  
utrpěl velikou újmu  
na svém těle.  
Pokud by neprojevil  
nesouhlas,  
pak by se nestal  
tak slavným.  
Může být opravdu  
něco považováno  
za dobré či nedobré?  
Jako když obyčejní lidé  
vyjadřují radost,  
můžeme opravdu určit,  
zda jejich radost  
přichází přirozeně  
z jejich nitra,  
nebo zda je to uvolnění  
od neštěstí?  
Když pozoruji, jak se  
obyčejní lidé věnují  
zábavě, socializují se  
spolu ve skupinách,  
spěchají  
a bez ustání klevetí,  
jako by to byla jediná věc,  
kterou umějí.  
I když všichni říkají,  
že jsou šťastní, nejsem si  
jistý, zda jsou šťastní,  
ale také si nejsem jistý,  
zda jsou nešťastní.  
Možná se jen zdají  
být šťastnými,  
ale ve skutečnosti nejsou?  
Osobně  
nacházím více štěstí,  
pokud nejsem zapojen  
ve vši té činnosti,  
přesto by obyčejní lidé  
považovali to, co dělám,  
za velmi nepříjemné.

Proto bylo řečeno:  
„V dokonalém štěstí  
pocit štěstí  
mizí.  
V dokonalé ctnosti  
pocit ctnosti  
mizí.“  
V tomto světě  
nikdo nemůže vědět,  
jaké důsledky se mohou  
přihodit následkem jednání,  
které je považováno  
buď za dobré či špatné.  
I kdyby, pokud nebudou  
podniknuty žádné kroky,  
dobré a špatné se vyřeší  
samo od sebe.  
Být dokonale šťastný  
po celý svůj život –  
pouze ne-konáním  
se štěstí může znásobovat  
a hromadit.  
Prosím, snaž se pochopit  
podstatu těchto slov.  
Při ne-konání  
jsou nebesa jasná,  
a při ne-konání  
je země  
stabilní.  
Neboť žádná z nich  
nic nekoná,  
přizpůsobují se jedna druhé  
a všechny živé věci se  
mění přirozeně.  
Co zde dříve nebylo,  
tu najednou je,  
a není zde stopy,  
odkud to přišlo!  
Co je zde,  
náhle mizí,  
a nezanechává to za sebou  
dokonce ani obraz!  
Všechny živé věci  
se zapojují  
do všech druhů věcí,  
a vypořádávají se s tím,  
co se stane  
a vyvíjejí se,  
aniž by si byly vědomy,  
že tak činí.

Proto bylo řečeno:  
„Nebesa a země  
nic nekonají, přesto  
nezůstává nic nevykonáno.“  
Mezi lidmi, kdo by byl  
schopen dosáhnout  
tohoto druhu ne-konání?  
Když zemřela žena  
Zhuangziho, Hui Zi šel  
truchlit s ním,  
ale našel Zhuangziho,  
jak sedí na podlaze  
s nohama nataženýma  
před sebou, přitom tloukl  
na buben a zpíval.  
Hui Zi řekl: „Žil jsi  
s touto ženou,  
vychoval s ní děti  
a zestárnul jsi  
s ní.  
To, že nepláčeš  
kvůli něčí smrti  
je jedna věc,  
ale tlouct na buben  
a zpívat, to ukazuje  
naprosté postrádání  
úcty k ní!“  
Zhuangzi řekl: „Vůbec ne.  
Když zemřela, jak bych  
na to nemohl reagovat!  
Pomyslel jsem na dobu,  
kdy se ještě nenarodila.  
Nejenom  
kdy se ještě nenarodila,  
ale na dobu,  
než měla ještě  
vůbec nějaký tvar.  
Nejenom na dobu  
než měla vůbec nějaký tvar,  
ale na dobu,  
než měla vůbec  
nějakou duchovní podstatu.  
Tolik různých kousků  
spojených dohromady  
mezi dobou, kdy nebyla  
vůbec ničím  
a dobou, kdy vešla  
do existence.  
Jak se vyvíjely, tak se  
vyvíjela i její duchovní

podstata. Jak se vyvíjela  
její duchovní esence,  
objevil se její tvar. Jak se  
vyvíjel její tvar, zrodila se,  
a nyní evoluce  
vyústila v její smrt.  
Stejně jako je zde  
jaro a podzim,  
léto a zima,  
ta čtyři období se vyvíjí  
jedno z druhého.  
Prozatím leží  
a zdá se, že spí  
ve veliké místnosti,  
začal jsem běhat kolem  
ve snaze ji následovat,  
zatímco jsem si mohl  
oči vyplakat. Pak jsem si  
uvědomil, že jsem se zkrátka  
snažil bránit osudu,  
tak jsem přestal.“  
Zhi Li Shu a Hua Jie Shu  
pozorovali kopce  
hraběte temnot  
v rozlehlé prázdné oblasti  
Kun Luských hor,  
kam Žlutý císař  
chodíval a odpočíval.  
Náhle něco,  
co vypadalo jako vrba,  
začalo vyrůstat z jeho  
(Hua Jie Shuova) levého  
kolene. Když to zpozoroval,  
vystrašil se a skákal  
ve zděšení, jakoby  
vůbec nebyl  
tou situací potěšen.  
Zhi Li Shu se zeptal:  
„Jsi tím zarmoucen?“  
Hua Jie Shu řekl:  
„Už ne.  
Proč by mě to mělo rmoutit?  
Život je něco,  
co můžeme užívat  
po určité době.  
Co užíváme dočasně  
v tomto životě od doby,  
kdy jsme se narodili,  
je špína a prach  
světa.

Smrt a zrození postupují jako den a noc. Před chvílí jsme ty a já pozorovali projevy a změny kolem nás, a nyní jsem měl svou vlastní proměnu. Proč by to mělo být něco, z čeho bych měl být rozmrzelý!“ Na svých cestách přes stát Chu si Zhuangzi všimnul duté lebky. I když byla stará a pokrytá špínou, stále ještě dokázal rozpoznat její tvar. Zhungzi do ní rýpnul svým jezdeckým bičíkem a pak se jí zeptal: „Můj příteli, bylo to kvůli tomu, že jsi ztratil své zásady a byl zkorumpovaný ve svém životě, že jsi takto skončil? Nebo to bylo proto, že jsi nebyl loajální k záležitostem svojí země a tvá hlava byla setnuta, takže jsi skončil takto? Nebo to bylo proto, že tvé chování bylo tak hanebné, že jsi přivodil hanbu svým rodičům a ženě, že jsi takto skončil? Nebo jsi takto skončil zkrátka proto, že ti byla zima a byl jsi hladový tady v pustině? Nebo jsi prostě zemřel přirozenou smrtí, když se tvůj čas naplnil?“ Když domluvil, šel si lehnout a použil lebku jako polštář.

Uprostřed noci za ním ve snu přišla lebka a řekla: „Z toho co jsi řekl je zjevné, že jsi výřečný a vzdělaný řečník. Vše, co jsi řekl, ukazuje způsoby, jak se lidé vyčerpávají, když jsou ještě živí. Poté, co už nežiješ, nic z toho není třeba. Chceš, abych ti řekl, jaké to je být mrtvý?“ Zhuangzi odpověděl: „Ano.“ Lebka pravila: „Ve smrti nad tebou není žádný vládce, ani služebník pod tebou. Také na tebe nepůsobí čtvero období. Můžeš být tak přirozený jako nebesa a země, a jednoduše s nimi přirozeně plout. Dokonce ani radost nejvyššího krále nemůže být lepší než tohle.“ V nedůvěře Zhuangzi řekl: „Pokud bych mohl vládnout nad osudem a přivést tě zpět k životu do tvého dřívějšího těla s kostmi, masem a kůží, a ty ses mohl vrátit ke svým rodičům, ženě, přátelům a sousedům, chtěl bys to?“ Lebka zamračeně a ustaraně řekla: „Proč jen bych měl opouštět štěstí srovnatelné s tím, jaké zažívá nejvyšší král a vrátit se k trmácení lidského života?“ Když se Yan Yuan (Yan Hui, Konfuciovův oblíbený žák) vydal na cestu na východ

do státu Qi, Kong Zimu (Konfuciovi) se na tváři objevil velmi ustaraný výraz. Zi Gong (jeden z Konfuciových žáků) přišel k jeho matraci a zeptal se: „Tvůj pokorný žák by se tě rád zeptal, proč vypadáš tak ustaraně kvůli Huimu, jež jde na východ do Qi?“ Kong Zi řekl: „Položil jsi dobrou otázku! Dříve Guang Zi řekl něco, co je myslím velmi dobré: ‚Pokud je kapsa malá, nelze ji použít k uložení velkých věcí. Pokud je studnové lano krátké, nelze je použít k vytažení hluboké vody.‘ Někdo takový si uvědomuje, že dosažení člověka závisejí převážně na jeho osudu, a vhodnost člověka pro určité úkoly závisí na jeho fyzických schopnostech. To jsou věci, jež nemohou být libovolně navýšeny či sníženy. Obávám se, že Hui bude mluvit s markýzem Qi ohledně Cesty Yaa, Shuna a Žlutého císaře, pak bude pokračovat ve zdůraznění slov Sui Rena a Shen Nonga. Ten muž (markýz) v sobě bude hledat ty kvality, ale nebude schopen je tam nalézt. Když je nebude moci nalézt, jeho mysl bude pomatena. Když se lidská mysl pomate, skončí to tak,

že někoho zabijí.“  
 Neslyšel jsi tento příběh  
 již dříve?  
 Před dávnými časy  
 mořská vrána  
 přistála na okraji  
 státu Lu.  
 Markýz ji chytil  
 a přinesl zpět  
 na místo, kde pro ni  
 připravil hostinu  
 v chrámu jeho předků.  
 Nechal hrát hudbu  
 Nine Shao  
 (hudba složená  
 císařem Shunem  
 z dynastie Yin,  
 považována  
 za tu nejnádhernější  
 hudbu všech dob)  
 pro jeho pobavení,  
 a nabídnul  
 císařské pokrmy.  
 Všechen ten povyk  
 tomu ptáku způsobil  
 jen závrať a vypadal  
 ustaraně a smutně.  
 Neodvážil se jíst,  
 ani se nenapil z šálku.  
 Za tři dny zemřel.  
 Používal to, co on sám  
 považoval za výživné,  
 k nasycení ptáka,  
 nebral v úvahu,  
 čím by se opravdu  
 měl pták živit.  
 Co pták považuje  
 za nejvýživnější je  
 sedět na svém bidýlku  
 hluboko v lese,  
 cestovat mezi kopci  
 a pahorky, plout  
 v řekách a jezerech,  
 a létat ve formacích  
 s ostatními ptáky,  
 dokud se nezastaví  
 a netoulají se kolem  
 při hledání místa,  
 kde by si postavili hnízdo.  
 Jednou věcí,

kteřou ten pták nemohl  
 vystát, bylo poslouchat  
 hlasy lidských bytostí.  
 Jaký mělo smysl  
 vystavovat jej všemu tomu  
 hluku a rachotu?  
 Pokud jsou skladby  
 „Xian Chi“  
 (Slané jezírko)  
 nebo „Nine Shao“  
 hrány venku kolem  
 jezera Dng Ting,  
 když je ptáci zaslechnou,  
 odletí pryč,  
 když je zvířata uslyší,  
 utečou,  
 když je slyší ryby,  
 ponoří se hlouběji  
 do jezírka, ale když je  
 slyší kultivovaní lidé,  
 shromáždí se  
 do hloučku  
 a naslouchají.  
 Ryby budou žít,  
 pokud budou bydlet  
 ve vodě. Lidé zemrou,  
 pokud budou bydlet ve vodě.  
 Jednoznačně se liší  
 jedni od druhých,  
 stejně tak se liší  
 jejich záliby a nelibosti.  
 Proto dávní mudrci  
 neočekávali, že všichni  
 budou mít stejné schopnosti,  
 ani že to, co všichni budou  
 v životě konat, bude  
 podobné. Pokud se věci  
 nesnaží stát se něčím  
 jiným, než  
 ve skutečnosti jsou,  
 a spravedlnost  
 provází to, co již  
 bylo zřízeno,  
 pak bys mohl  
 použít analogii  
 větve, která se  
 rozvětňuje přirozeně  
 a objímá štěstí.“  
 Když byl na procházce,  
 Lie Zi se zastavil,

aby si vedle cesty  
 dal něco k jídlu.  
 Když si tam všimnul  
 sto let staré lebky,  
 utrhнул kolem ní  
 pár kusů plevy,  
 ukázal na ni a řekl:  
 „Jenom ty a já víme,  
 že nejsi opravdu mrtvý,  
 ani opravdu živý.  
 V důsledku okolností  
 jsi na odpočinku!  
 V důsledku okolností  
 jsem čilý!“  
 Odkud se všechny ty  
 různé druhy berou?  
 Co začalo  
 růst ve vodě  
 se stalo amébou.  
 Co z toho vyrostlo  
 na hranicích země  
 se stalo žabím mechem.  
 Jak žabí mech rostl  
 k vrcholům kopců,  
 stala se z něj hadí tráva.  
 Jak byla hadí tráva  
 silně stlačena,  
 staly se z ní rostliny  
 známé jako vraní nohy.  
 Kořeny  
 rostlin vraních nohou  
 se staly larvami,  
 které se živily  
 jejími listy a proměnily se  
 ve štětinaté motýly.  
 Střední část  
 štětinatých motýlů  
 se proměnila a stala se  
 z ní škála hmyzu,  
 který žil  
 pod teplou zemí.  
 Jak se vyvíjeli,  
 jejich kůže se  
 oddělila od jejich těla  
 a stala se známou  
 jako létající hmyz.  
 Po tisíci dnech se  
 z létajícího hmyzu  
 stali ptáci, o kterých se  
 říkalo, že vypadali jako

holé odhozené kosti.  
Pěna, která povstala  
z holých  
odhozených kostí  
se proměnila v jemnou mlhu,  
jež zaplnila vzduch.  
Jemná mlha, která  
zaplňovala vzduch,  
se proměnila na druh  
palčivého jídla a poskytla  
výživu pro zrození  
ostatních plazících se  
bytostí. Jak se silnější  
z těchto plazících bytostí  
rozšířily, daly vzniknout  
devíti vedoucím druhům  
čtyřnohých bytostí.  
Jak tyto bytosti  
kráčely přes pole,  
nechaly za sebou  
druh hnojiva, který  
dal vzklíčit ovčí rostlině,  
jež je možné připodobnit  
k bambusu bez jeho stonků.  
Po dlouhé době  
bambus vyrostl  
do ohromných zelených polí.  
Ohromná zelená pole  
poskytla druh zrna,  
jež se rozšířilo po velkých  
oblastech a živilo koně.  
Poté, co zde byli koně,  
vešly do existence  
lidské bytosti.  
Lidé se nakonec  
vrátí aby znovu vstoupili  
do pramene všeho života.  
Všechny živé bytosti začaly  
od toho pramene a všechny  
se do něj zase vrátí.